

SAUER 

SAUER 303



***Instrucciones de uso y
normas de seguridad***
(Versión 10.08)



S 303

Una nueva dimensión

S 303 – Tecnología superior, lujoso acabado a mano y un perfecto estilo.

Encabezando la innovación que establece unos nuevos parámetros en seguridad, funcionamiento y precisión. Con el S 303 el éxito en la caza está asegurado. El estilo conseguido es el resultado de la pasión por la caza que se siente en el mismo corazón de SAUER.

- La báscula que se construye a partir de un bloque de aluminio es la parte esencial del rifle. Todos los demás componentes son de diseño modular.
- El sistema amortiguamiento manual y la posición de mismo garantiza la máxima seguridad en cualquier situación. Todas las operaciones manuales de carga, descarga y/o extracción del cargador así como la manipulación del cerrojo son posibles con el rifle desamartillado.
- El seguro interno del percutor actúa contundentemente si el arma no estuviera completamente bloqueada.
- No es necesario soldar o atornillar el cañón para la toma de gases. Adicionalmente la secuencia de carga automática no afecta a las vibraciones del cañón. El cañón es completamente flotante. El S 303 ha heredado la precisión que ha hecho famoso a Sauer.
- Gatillo directo que establece un nuevo standard. El recorrido es mínimo, seco y la presión es de 1300 g. Con este incomparable rendimiento el S 303 es un rifle muy intuitivo en cualquier situación.
- El sistema de montaje "isi-Mount" está perfectamente pensado para las necesidades del cazador actual. Asegura un 100 % de acierto en la agrupación después de montarla y desmontarla. Permite el montaje más bajo jamás conseguido en tan sólo dos movimientos tendremos el visor perfectamente a la distancia ocular de 9 cm.
- Las miras abiertas consisten en un triángulo amarillo en el alza. Y un llamativo guión rojo en el punto de mira permite un encare rápido. El punto de mira es ajustable en altura y en deriva. Disponible también con alza de batida.
- Nieve, lluvia, frío y otras inclemencias meteorológicas —"NITROBOND X" es el nuevo tratamiento que protege a las superficies de acero de las peores condiciones climáticas. Dos sofisticados tratamientos de plasma aseguran la máxima protección contra la oxidación y arañazos.

1	Advertencias generales	2	5.8	Cargador	15
2	Normas de seguridad	3	5.8.1	Versión con cargador extraíble	15
2.1	Manejo seguro del arma	3	5.8.2	Versión con cargador abatible fijo	16
2.2	Peligros para el usuario y prevención	3	5.8.3	Llenar el cargador	16
2.3	Peligros para otras personas y prevención	3	5.9	Gatillo	16
2.4	Garantizar su uso apropiado	4	5.9.1	Gatillo de escopeta	16
2.5	Equipo de protección personal	4	5.9.2	Dispositivos de puntería	17
2.6	Indicaciones de seguridad	4	5.9.3	Ajuste del visor en altura	17
3	Descripción del producto	5	5.9.4	Ajuste lateral del visor	17
3.1	Componentes principales	5	6	Montar a mano	18
3.1.1	Versión con cargador extraíble	5	6.1	Cargar el arma	18
3.1.2	Versión con cargador de tapa abatible fija	5	6.2	Descargar el arma	19
3.2	Datos técnicos	6	7	Desmontaje	19
3.3	Características principales	7	7.1	Desmontar estribo de correa	19
3.4	Conjunto de suministro	7	7.2	Desmontar afuste principal	20
3.5	Accesorios	8	7.3	Desmontar el afuste anterior	20
3.6	Equipamiento especial	8	7.4	Desmontar cañón	21
3.7	Piezas de repuesto	9	8	Conservación	21
4	Transporte, almacenamiento y envío del arma	9	8.1	Generalidades	21
4.1	Transporte del arma	9	8.2	Limpieza del cañón	22
4.1.1	Transporte con el arma ensamblada	9	8.3	Limpieza del cierre	22
4.1.2	Transporte en el maletín compacto	10	8.4	Superficie metálicas y de madera exteriores	23
4.2	Almacenamiento del arma	10	9	Ensamblaje	24
4.3	Envío del arma	10	9.1	Montar cañón	24
5	Manejo del arma	11	9.2	Montar afuste principal	24
5.1	Primera puesta en funcionamiento	11	9.3	Montar el afuste anterior	24
5.2	Munición	11	9.4	Montar estribo de correa	25
5.3	Cargar el arma (Disposición para disparar)	12	10	Montaje de la mira telescópica isi-Mount	25
5.3.1	Alimentación desde el cargador	12	10.1	Colocación de la mira telescópica	25
5.3.2	Alimentación manual	12	10.2	Retirar la mira telescópica	26
5.3.3	Alimentación silenciosa	12	10.3	Modificar la distancia interocular	26
5.4	Emisión del disparo	13	11	Averías	27
5.5	Recargar durante el tiro	13	11.1	Comprobación de una avería	27
5.6	Descarga del arma	14	11.2	Localización de averías, Subsanación de las mismas	28
5.7	Corredera	14	12	Piezas de repuesto	29
5.7.1	Apertura de la corredera	14			
5.7.2	Cierre la corredera	15			
5.7.3	Cierre silencioso de la corredera	15			

1 Advertencias generales

Sírvase leer a fondo y con atención estas normas antes de proceder a cualquier manipulación de la arma SAUER.

Para un uso posterior guarde estas instrucciones con cuidado y junto con la arma SAUER.

En caso de cambio de propietario, entregue el arma con estas instrucciones al nuevo propietario.

El conocimiento y la puesta en práctica técnicamente impecable de las informaciones contenidas en estas normas constituyen **la premisa** para la puesta en marcha correcta, así como para la seguridad en el manejo, mantenimiento y conservación de la arma SAUER. Utilice la únicamente cuando haya comprendido perfectamente todas las normas de seguridad y el manejo de la arma. Si precisa de información adicional, diríjase a su vendedor, importador o fabricante.

Téngase en cuenta las leyes locales y nacionales que reglamentan el transporte y el empleo de armas de fuego.

Tenga en cuenta que estas armas son, como todas las armas de fuego, peligrosas. La arma, a la que se asignan estas normas de manejo y de seguridad, se vende bajo la indicación expresa de que los fabricantes y el importador de la arma deniegan toda responsabilidad por consecuencias derivadas de la manipulación en o con la arma.

Esto concierne en especial a la responsabilidad por lesión corporal o daños materiales ocasionados en parte o totalmente por:

- disparo con intención criminal o por negligencia,
- manipulación incorrecta o por descuido,
- munición defectuosa, inadecuada, cargada a mano o recargada,
- deficiencia en el cuidado de la arma (p. ej. corrosión, deterioro),
- no prestar atención a defectos en el funcionamiento,
- reventa contraviniendo las leyes y las normas regionales,
- otras influencias que se escapan a nuestro control directo e inmediato.

Estas restricciones se imponen prescindiendo de que se haga valer una garantía en virtud de un contrato, de una negligencia o de estricta responsabilidad (inclusive la omisión de una advertencia).

Los fabricantes y el importador tampoco se responsabilizan por daños fortuitos o subsiguientes, tales como pérdida del usufructo de la propiedad, pérdidas comerciales así como mermas en salarios y beneficios.

2 Normas de seguridad

Lea atentamente los reglamentos antes de cualquier manipulación o utilización de la arma SAUER y asegúrese de estar conforme con estos reglamentos.

2.1 Manejo seguro del arma

- Nunca intente modificar ni realizar reconstrucciones por sí mismo. Utilice únicamente accesorios originales permitidos.
- Considere siempre la arma como cargada y sin el seguro, hasta cerciorarse de lo contrario realizando la descarga.
- Nunca dispare con una arma en la que se haya infiltrado agua, arena, suciedad u otros cuerpos extraños.
- Deje en custodia la arma y la munición siempre en distintos lugares y asegúrese de que ambas no puedan caer en manos de personas no autorizadas o de niños.
- Proceda siempre con la arma como si los mecanismos de seguridad no funcionaran. El mejor dispositivo de seguridad es un manejo de la arma correcto, seguro y basado en un buen entrenamiento.
- Nunca se fíe plenamente de los mecanismos de seguridad. Estos no sustituyen un tratamiento cuidadoso y correcto de la arma. Cada una de las instalaciones de seguridad puede estar averiada o fallar. ¡El mejor dispositivo de seguridad es usted!
- No guarde nunca la arma cargada, retire el cargador y cerciórese mediante la descarga, de que no queda ningún cartucho en la recámara del cañón.
- No compruebe nunca el seguro de la arma tirando del gatillo.

2.2 Peligros para el usuario y prevención

- Nunca haga uso de la arma bajo la influencia del alcohol o de drogas, si está enfermo o padece cualquier otro tipo de molestias; todo ello puede menoscabar su capacidad de juicio o sus reflejos.
- No apunte nunca sobre sí mismo u otros seres vivos.
- Nunca apoye su mano delante del orificio, a través del cargador de cartuchos o detrás de la corredera.
- Descargue siempre la arma inmediatamente después de disparar, antes de depositar la arma, enfundarla en la arma o entregarla a otra persona autorizada.
- No encañone la arma nunca, apuntando a puertas, lunas de cristal, paredes, hormigón, piedras o superficies planas (incluyendo agua). Un proyectil puede atravesar estos materiales o ser desviado en una dirección no segura.
- Asegúrese de no respirar el vapor de polvo existente ni de que entre en los ojos. Si es el caso, ponga inmediatamente el seguro.

2.3 Peligros para otras personas y prevención

- No suelte nunca de la mano una arma cargada.
- Nunca deje de vigilar la arma y cuide que nadie acceda a ella sin su autorización.
- No ceda la arma nunca a una persona que no se haya orientado en profundidad sobre las normas de seguridad y el manejo de la arma mediante la lectura de las instrucciones pertinentes.

- Sitúe la boca de la arma, durante cualquier manipulación, siempre apuntando en una dirección segura. Dirección segura se considera una zona libre de personas, otros seres vivos o propiedad ajena.
- Asegúrese también de que se encuentra detrás de su destino.
- Indique a las personas presentes de los posibles peligros causados por los ruidos, cartuchos vacíos y vapor de polvo. Ponga el seguro si se produce algún peligro.

2.4 Garantizar su uso apropiado

- El propietario del arma debe asegurarse de que ésta se utiliza sólo para el uso previsto apropiado.
- En caso de un uso incorrecto, irresponsable o inadecuado del arma existen riesgos para el cuerpo y la vida del usuario, para otras personas y seres vivos.

2.5 Equipo de protección personal

- Al disparar lleve siempre una protección de oídos y unas gafas protectoras. Advierta a las personas situadas en su proximidad de la conveniencia de llevar una protección auditiva y gafas protectoras.

2.6 Indicaciones de seguridad

Las siguientes indicaciones de seguridad advierten en los diversos capítulos de esta reglamentación de los diferentes peligros:

	¡PELIGRO!
Información acerca de peligros que, en caso de no tenerse en cuenta, pueden dar lugar directamente a graves lesiones corporales o a la muerte.	
	¡ADVERTENCIA!
Informaciones acerca de peligros que, en caso de no tenerse en cuenta, pueden dar lugar a graves lesiones corporales o a la muerte.	
	¡ATENCIÓN!
Informaciones acerca de peligros que, en caso de no tenerse en cuenta, pueden dar lugar a lesiones o a deterioros en la arma.	
	¡ATENCIÓN!
Informaciones acerca de peligros que, en caso de no tenerse en cuenta, pueden dar lugar a deterioros en la arma.	

Las indicaciones de seguridad constan de:

- un encabezado con una palabra cable, pictograma y un código de color correspondiente
- una indicación acerca del tipo y fuente de peligro
- una indicación sobre las posibles consecuencias al no cumplir con las indicaciones de seguridad
- indicaciones sobre las medidas y prohibiciones para evitar peligros

Descripción del producto

3 Descripción del producto

3.1 Componentes principales

3.1.1 Versión con cargador extraíble



Fig. 1 Con corredera cerrada

Pos.	Descripción	Pos.	Descripción	Pos.	Descripción
100	Carcasa	400	Corredera	700	Afuste anterior
200	Cañón con carcasa de gas	500	Mecanismo de alimentación	800	Afuste principal
300	Visores	600	Cargador		

3.1.2 Versión con cargador de tapa abatible fija

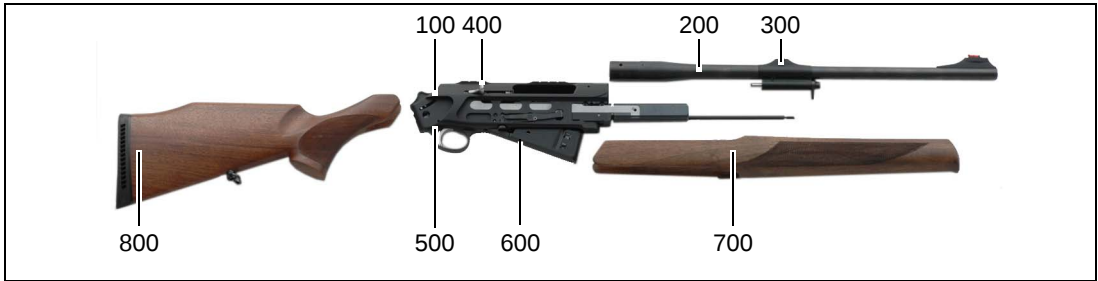


Fig. 2 Con corredera abierta

Pos.	Descripción	Pos.	Descripción	Pos.	Descripción
100	Carcasa	400	Corredera	700	Afuste anterior
200	Cañón con carcasa de gas	500	Mecanismo de alimentación	800	Afuste principal
300	Visores	600	Cargador abatible		

Descripción del producto

3.2 Datos técnicos

Principio de funcionamiento	Rifle de carga automática/arma con toma de gases
Tipo de cierre	Obturador de tetón giratorio, cierre en el cañón
Calibre	Medium: 7x64; .30-06; 8x57 IS; 9,3x62 Magnum: .300 Win. Mag.
Longitud total	aprox. 1.065 mm (con longitud de cañón de 510 mm) aprox. 1.115 mm (con longitud de cañón de 560 mm)
Longitudes de cañón	Medium: 510, 560 mm Magnum: 510, 560 mm
Longitud de afuste (afuste (culata) Monte Carlo)	aprox. 355 mm
Reducción del afuste (afuste (culata) Monte Carlo) como borde superior de la carcasa	delante: 32 mm centro: 25 mm detrás: 50 mm
Trescado del afuste	5 mm
Peso del gatillo	aprox. 13 N - 15N
Contenido del cargador	Medium: 2 cartuchos Magnum: 2 cartuchos
Cargador de recambio	Medium: 5 cartuchos/ 2 cartuchos Magnum: 5 cartuchos/ 2 cartuchos
Peso sin mira telescópica de 510 mm de longitud de cañón y afuste Monte Carlo.	Medium: 3,25 kg Magnum: 3,25 kg

Reservadas modificaciones

Descripción del producto

3.3 Características principales

El SAUER 303 es un rifle de caza de alta precisión construido según los conocimientos más modernos. Es un rifle de carga automática sencillo y seguro de manejar con dispositivo de sujeción y gatillo de escopeta.

La carcasa está ya preparada para el montaje del nuevo montaje de mira telescópica SAUER **isiMount**. La construcción modular permite además el montaje de diferentes afustes principales así como de dispositivos de alza o de puntería.

El SAUER 303 se puede obtener también con afustes para zurdos de forma que su manejabilidad por ambos lados y la forma controlada de expulsión de las vainas, que no es tenida en cuenta por los tiradores zurdos, lo convierten en una "auténtica" arma para zurdos.

3.4 Conjunto de suministro

Forman parte del ámbito de suministro estándar:

- 1 x Arma
- 1 x Cargador
- 1 x Llave de inserción especial (2 piezas)
- 1 x llave Torx para el desmontaje del afuste anterior y del cañón
- 1 x manual con instrucciones para el manejo y la seguridad
- 1 x Tarjeta de garantía



Fig. 3, ámbito de suministro estándar

3.5 Accesorios

Su SAUER 303 es un arma de caza modular, que se puede adaptar posteriormente a otras finalidades de aplicación sin ningún problema. La total y actual selección de opciones y posibilidades individuales la encontrará en la lista de precios, en el catálogo de caza SAUER o en la página Web de SAUER (www.sauer.de). Además encontrará allí todos los montajes de miras telescópicas, cargadores de recambio, visores y todo los demás accesorios para armas.

Además Sauer & Sohn ofrece para un transporte perfecto y la mejor presentación de su arma, así como para el éxito de su caza los siguientes accesorios: Encontrará informaciones más detalladas sobre ello en el catálogo o en Internet (www.sauer.de).

3.6 Equipamiento especial

Guía del visor Battue

Para el tiro instintivo por medio del visor abierto se ofrece la guía del visor Battue, que se puede equipar con cualquier SAUER 303.

Proceder:

1. Retirar el afuste anterior (véase el apartado 7.3).
2. Retirar el cañón (véase el apartado 7.4).
3. Extraer girando el tornillo ranurado de la base del alza delante del visor y empujarlo lateralmente fuera de la base (véase Fig. 4).



Fig. 4

4. Empujar lateralmente hacia dentro la guía del visor dentro de la base y fijarla por medio del tornillo dispuesto delante en la guía con una llave hexagonal interior SW 1,5 mm (véase Fig. 5).



Fig. 5

5. Montar el cañón (véase el apartado 9.1). Para ello, tenga en cuenta que el final posterior de la guía del visor entre en el rebaje de la carcasa (véase Fig. 6).



Fig. 6

6. Probar el arma por medio del visor abierto (véase el apartado 5.9.2).

3.7 Piezas de repuesto

J. P. Sauer & Sohn GmbH suministra en Alemania exclusivamente a comerciantes de contrato o en el extranjero a los respectivos importadores SAUER. Por favor, en caso de un pedido de repuesto diríjase por ello siempre a su comercial, que transmitirá su pedido de forma correspondiente al importador (extranjero) o a Sauer & Sohn (Alemania). Para posibilitar un procesamiento ágil y objetivo de su encargo, le rogamos que prepare las siguientes informaciones en caso de realizar un pedido de repuesto:

- Modelo, calibre, longitud del cañón, equipamiento especial
- Número del arma
- Número de posición en la lista de piezas de repuesto
- Denominación de la pieza de repuesto deseada

4 Transporte, almacenamiento y envío del arma

4.1 Transporte del arma

	¡ADVERTENCIA!
El accionamiento de disparo inconcontrolado en caso de procedimiento negligente	
Posible muerte o lesiones graves	
• Para su propia seguridad y la de los demás, transporte, almacene y envíe la arma siempre descargada, desarmada y bloqueada.	

- Transporte la arma separada de la munición en un maletín cerrado.
- Nunca deje la arma sin vigilar durante el transporte y asegúrese de que no está visible ni accesible para otras personas.
- Nunca transporte la arma con un cargador en el alojamiento del cargador y martillo armado.
- Transporte siempre la arma de manera que, en caso de una caída o cualquier resbalamiento, mantenga bajo control la dirección de la boca.
- Cerciérese de que cumple con todas las leyes regionales y nacionales concernientes al transporte de armas de fuego.

4.1.1 Transporte con el arma ensamblada

Proceder:

1. Destensar el arma (véase el apartado 6.2).
2. Extraer/abatir hacia fuera el cargador y vaciarlo en su caso (véase el apartado 5.8.1).
3. Descargar el arma (véase el apartado 5.6).
4. Vuelva a plegar el cargador vacío en el modelo con cargador de tapa abatible fija (véase el apartado 5.8.2).
5. Desmontar en su caso el estribo para correa (véase el apartado 7.1).
6. Limpiar el arma (véase el apartado 8).

4.1.2 Transporte en el maletín compacto

Proceder:

1. Destensar el arma (véase el apartado 6.2).
2. Extraer/abatir hacia fuera el cargador y vaciarlo en su caso (véase el apartado 5.8.1).
3. Descargar el arma (véase el apartado 5.6).
4. Vuelva a plegar el cargador vacío en el modelo con cargador de tapa abatible fija.
5. Desmonte los elementos de puntería (véase el apartado 10.2).
6. Desmontar estribo para correa (véase el apartado 7.1).
7. Limpiar el arma (véase el apartado 8).
8. Desmontar el afuste principal (véase el apartado 7.2).

4.2 Almacenamiento del arma

- Cuando no utilice la arma, no la deje nunca abierta ni visible.
- No permita que ni niños ni personas no autorizadas o inexpertas tengan acceso a la arma o a la munición durante el almacenamiento.
- Limpie la arma y guárdela en una maleta cerrada.
- Antes de un almacenamiento largo del arma debe engrasarse con grasa para armas. En este caso, un engrasado normal no es suficiente.

4.3 Envío del arma

Observacion:

- **Infórmese con exactitud acerca de la legislación y las normas regionales concernientes a la expedición y transporte de armas de fuego.**
1. Controlar si el arma se halla descargada y desarmada.
 2. Embalar bien el arma (a ser posible en el embalaje original) a fin de evitar eventuales daños en el transporte.
 3. Con objeto de que durante el transporte no resulte perceptible que dentro del embalaje se halla un arma, provéase el embalaje original de una segunda funda de embalaje.
 4. No ha de embalsarse en el mismo bulto ningún otro accesorio.
 5. Adjuntar en la carta los siguientes datos:
 - Su nombre
 - Su dirección (indíquese calle, no apartado de correo)
 - Su número telefónico, donde pueda ser contactado durante el día
 - Números de modelo y serie del arma
 - Una descripción detallada del problema surgido o del trabajo a realizar.
 6. Mande el arma asegurada y franco domicilio (los envíos sin franquear no se aceptan) a:
 - la tienda de armería donde haya comprado el arma
 - al representante comercial local especializado de Sauer & Sohn,
 - a la representación de Sauer & Sohn (importador) de su país,
 - si no existiese ningún comerciante especializado o representante de Sauer & Sohn en su país, envíelo a J.P. Sauer & Sohn GmbH.

5 Manejo del arma

Por motivos de seguridad, el cargador no puede estar colocado o retraído cuando:

- la puesta en servicio y
- recepción del arma.

Observacion:

- El arma se suministra con una capa de aceite y grasa protectora y conservante y tiene que ser liberada del aceite protector y de la grasa sobrante antes de la puesta en marcha.

5.1 Primera puesta en funcionamiento

Observación:

- Por su propia seguridad, el arma debe dispararse a toda costa hacia abajo en esta primera puesta en funcionamiento. Si no, no se puede garantizar un funcionamiento correcto del arma.

 ¡ADVERTENCIA!

Estado indefinido del arma
Posible muerte o lesiones graves

- Si el tirador recibe el arma en cualquier otro estado, esta deberá considerarse como cargada y no asegurada.

Proceder:

1. Descargar el arma (véase el apartado 5.6).
2. Comprobar que no se encuentre munición ni en la recámara ni en el cargador.
3. Limpiar el cañón (véase el apartado 8.2).

4. Adicionalmente en caso de primera puesta en servicio:
 - Limpiar las superficies metálicas exteriores (véase el apartado 8).
5. En caso de suministro en maletín compacto:
 - Montar el afuste principal (véase el apartado 9.2).

5.2 Munición

 ¡ADVERTENCIA!

Avería de funcionamiento por uso de munición no autorizada
Posible muerte o lesiones graves y deterioro de la arma

- Utilice únicamente para su arma munición embalada original, del mercado especializado conforme con CIP o especificación SAAMI, que se corresponda con el calibre de la arma. El calibre correcto se ha grabado en la arma.

- Utilice sólo munición limpia, seca, indemne y nueva.
- No utilice nunca munición vuelta a cargar, «reelaborada», cargada manualmente, no normalizada, o bien munición de otro calibre.
- No emplee nunca munición sucia, húmeda, oxidada, torcida, deteriorada, lubricada o de procedencia desconocida.
- Nunca deje la munición sin vigilancia. No debe estar al alcance de las manos de los niño o de personas no autorizadas.

5.3 Cargar el arma (Disposición para disparar)



¡ADVERTENCIA!

Procedimiento negligente sustentado por la falta peligro

Posible muerte o lesiones graves

- Nunca cargue o descargue la arma dentro de un vehículo, edificio u otro recinto angosto (exceptuando en un campo de tiro construido expresamente para ello).
- Nunca se fíe plenamente de los mecanismos de seguridad. Estos no sustituyen un tratamiento cuidadoso y correcto de la arma.
- No suelte nunca de la mano una arma cargada.

Preparación:

1. Antes de cargar, limpiar siempre con un trapo toda grasa y aceite sobrantes, controlando que no se encuentren cuerpos extraños en el cañón.
2. Sitúe la boca de la arma siempre apuntando en una dirección segura.
3. No apoye el dedo en el gatillo. Coloque el dedo fuera del guardagatillo.
4. Cargue la arma encajando el cargador sólo directamente antes de disparar.

5.3.1 Alimentación desde el cargador

Proceder:

1. Destensar el arma (véase el apartado 6.2).
2. Retira/abata hacia fuera el cargador (véase el apartado 5.8.2).
3. Abra la corredera (véase el apartado 5.7.1).
4. Llenar el cargador (véase el apartado 5.8.3).
5. Introduzca o abata hacia dentro el cargador (véase el apartado 5.8.2).

6. Cierre la corredera (véase el apartado 5.7.2).

Estado de la arma:

El arma queda cargada y lista para disparar.

5.3.2 Alimentación manual

Proceder:

1. Destensar el arma (véase el apartado 6.2).
2. Retira/abata hacia fuera el cargador (véase el apartado 5.8.2).
3. Abra y bloquee la corredera (véase el apartado 5.7.1).
4. Mantenga el arma con la boca mirando hacia abajo.
5. Haga resbalar el cartucho a través de la ventana de expulsión en la recámara.
6. Cierre la corredera (véase el apartado).

Estado de la arma:

El arma queda cargada y lista para disparar.



Fig. 7

5.3.3 Alimentación silenciosa

Proceder:

1. En función del procedimiento, ejecute los pasos 1 a 5 del apartado 5.3.1 o 5.3.2.
2. Cierre silenciosamente la corredera (véase el apartado 5.7.3).

5.4 Emisión del disparo



¡ADVERTENCIA!

Procedimiento negligente sustentado por la falta peligro

Posible muerte o lesiones graves

- Cerciórese de que el blanco y el entorno permitan una emisión sin riesgos del disparo.
- Al hacer fuego, atienda a que tanto sus dedos como manos u otras partes del cuerpo no se encuentren delante, encima o junto a la boca del cañón o al orificio de expulsión.
- Deje de disparar inmediatamente y descargue la arma si sospecha que la bala no fue introducida correctamente, que una vaina se atasca o que un proyectil pudiera haber obturado el cañón o bien si un disparo se escucha o percibe débil o anormal (véase párrafo 11.2).
- Nunca intente por medio de otro cartucho expulsar disparando un proyectil bloqueado.

Proceder:

1. Llevar puestas protección de los oídos y gafas protectoras.
2. Asegúrese de que hay nadie en las proximidades directas, donde puedan llegar las vainas de cartuchos expulsadas.
3. Apuntar el arma al blanco seguro.
4. Tensar el arma (véase el apartado 6.1).



¡PELIGRO!

Accionamiento del disparo

Posible muerte o lesiones graves

- Accione el disparo sólo si ha puesto la mira en su objetivo y se ha asegurado de que no había ningún peligro para el disparo y no pasa nadie.

5. Colocar el dedo en la lengüeta del gatillo y desplazarla hacia atrás (ejecución del disparo).
6. Dejar el arma apuntando al blanco y efectuar eventualmente más disparos.
7. En caso de que el cargador se haya vaciado, recargar el arma (véase el apartado 5.5).
8. Destensar y descargar el arma (véanse los apartados 5.6).



¡ADVERTENCIA!

El arma está lista para disparar

Posible muerte o lesiones graves

- Si ha decidido concluir con el disparo, destense en seguida el arma.

5.5 Recargar durante el tiro



¡ADVERTENCIA!

Reconocimiento insuficiente de peligro

Posible muerte o lesiones graves

- No suelte nunca el arma de la mano.
- Mantenga el arma apuntando al blanco seguro.

Proceder:

1. Destensar el arma (véase el apartado 6.2).
2. Extraiga o abata hacia fuera el cargador vacío (véase el apartado 5.8.1 / 5.8.2).
3. Llenar el cargador (véase el apartado 5.8.3).
4. Introduzca o abata hacia dentro el cargador lleno y compruebe que queda encastrado (véase el apartado 5.8.1 / 5.8.2).
5. Cierre la corredera (véase el apartado 5.7.2).

Estado de la arma:

El arma queda cargada y lista para disparar.

5.6 Descarga del arma



¡ADVERTENCIA!

El arma está lista para disparar
Posible muerte o lesiones graves

- No suelte nunca el arma de la mano antes de hallarse descargada.
- El arma está cargada, en la recámara del cañón se encuentra un cartucho.
- No sujete nunca con la mano sobre el orificio de la cámara.

Proceder:

1. Destensar el arma (véase el apartado 6.2).
2. Orientar el arma hacia un parabalas.
3. Retire o abata hacia fuera el cargador (véase el apartado 5.8.1/ 5.8.2).
4. Abra la corredera (véase el apartado 5.7.1). El cartucho es extraído y expulsado de la recámara.
5. Comprobar si el cartucho ha sido expulsado y que ningún cartucho se encuentra en la recámara.
6. Vaciar cargador.
7. Recoger cartucho expulsado y limpiar el arma.



¡ADVERTENCIA!

Armas no limpiadas cuidadosamente
Posible muerte o lesiones graves y deterioro del arma

- Se deberá limpiar el arma después de cada disparo (véase el apartado 8).

Estado de la arma:

El arma está descargada.

5.7 Corredera



¡ADVERTENCIA!

El arma está lista para disparar
Posible muerte o lesión grave

- Antes de realizar cualquier manipulación en la corredera, el arma tiene que estar destensada.

5.7.1 Apertura de la corredera

Proceder:

1. Destensar el arma (véase el apartado 6.2).
2. Retire/abata hacia fuera el cargador (véase el apartado 5.8.15.8.2).
3. Agarre la palanca de alimentación (416).
4. Tire de la corredera linealmente hacia atrás hasta el tope (véase la Fig. 8).
5. Mantenga fija la corredera **106** y tire hacia abajo del bloqueo del cierre.



Fig. 8

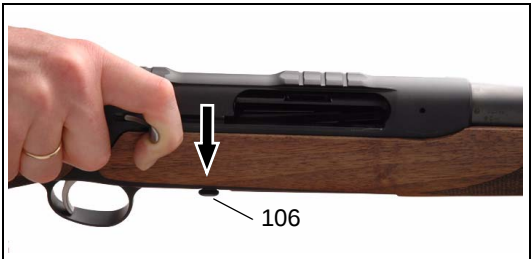


Fig. 9

5.7.2 Cierre la corredera



¡ADVERTENCIA!

Activación de disparo incontrolada
Posible muerte o lesiones graves

- El arma tiene que estar descargada.

- Destensar el arma (véase el apartado 6.2).
- Retire/abata hacia fuera el cargador (véase el apartado 5.8.1).
- Presione el bloqueo del cierre.



¡ATENCIÓN!

Posible lesión o daño del arma

- ¡No deje resbalar nunca la corredera hacia delante si se tienen los dedos o algún cuerpo extraño dentro o delante de la ventana de expulsión!
- No fuerce nunca el cierre de la corredera.

5.7.3 Cierre silencioso de la corredera

En algunas situaciones puede ser ventajoso cerrar la corredera de forma silenciosa.

Proceder:

- Destensar el arma (véase el apartado 6.2).
- Retire/abata hacia fuera el cargador (véase el apartado 5.8.15.8.2).
- Mantenga fija la palanca de alimentación.
- Presione el bloqueo del cierre.
- Lleve despacio la corredera hacia delante hasta que se detenga.
- Presionar la corredera hacia delante con la palanca de alimentación hasta que quede completamente bloqueada (véase la Fig. 10).



Fig. 10

5.8 Cargador

El SAUER 303 está disponible en dos versiones:

- Versión con cargador extraíble.
- Versión con cargador abatible fijo (los así llamados modelos FM).

5.8.1 Versión con cargador extraíble

Extraer el cargador



¡ATENCIÓN!

Caída del cargador
Posible avería del cargador

- Al retirar el cargador mantenga la mano exactamente por debajo del mismo.

- Presione el perno de presión con el dedo índice **107**.
- Retirar cargador.
- Vaciar cargador.

Fig. 11

Introducir el cargador

Proceder:

- 1. Introducir el cargador en el hueco para el cargador y desplazarlo hacia arriba hasta que el cargador encastre de forma perceptible. En esta operación no inclinar el cargador.

5.8.2 Versión con cargador abatible fijo

Abata hacia fuera el cargador

Proceder:

- 1. Presione el perno de presión con el dedo índice **107**.
- 2. Deje que se abata hacia abajo el cargador.
- 3. Vaciar cargador.



Fig. 12

Introducir el cargador

Proceder:

- 1. Abata hacia arriba el cargador hasta que quede encastrado de forma audible.

5.8.3 Llenar el cargador

Proceder:

- 1. Presionar el elevador trasero hacia abajo.
- 2. Desplazar el cartucho desde delante por debajo de los labios del cargador.

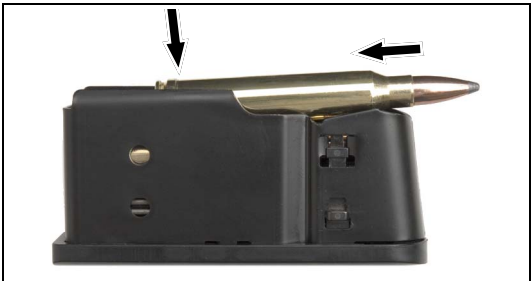


Fig. 13

5.9 Gatillo

El SAUER 303 dispone de un gatillo de escopeta ajustado en función de la práctica.

5.9.1 Gatillo de escopeta

Observaciones:

- El peso del gatillo está ajustado de fábrica a aprox. 13 N (1.300 g).

En el caso de gatillo de escopeta se trata de un gatillo directo con una mínima tracción previa que depende de su construcción.

- El disparo se ejecuta una vez vencida la resistencia.



¡ADVERTENCIA!

Activación de disparo incontrolada
Posible muerte o lesiones graves

- Por motivos de seguridad no se puede modificar el peso del gatillo de la escopeta.

5.9.2 Dispositivos de puntería

Según el modelo elegido, el SAUER 303 se suministra con diferentes dispositivos de puntería. En todos los casos se ha probado el arma de fábrica con visor abierto a 50 metros. Es posible cambiar posteriormente el dispositivo de puntería.

5.9.3 Ajuste del visor en altura

Proceder:

1. Introduzca una llave de hexágono interior SW de 1,5 mm en el tornillo de la parte superior del soporte del punto de mira, delante de éste (véase la Fig. 14).
- Gire el tornillo con fijación por clic en el sentido de las agujas del reloj: El punto de mira se eleva y el tiro es más bajo.
- Gire el tornillo con fijación por clic en el sentido contrario de las agujas del reloj: El punto de mira desciende y el tiro es más alto.



Fig. 14

5.9.4 Ajuste lateral del visor

Proceder:

1. Introduzca la llave hexagonal interior adecuada en el tornillo en la parte anterior junto a la base del punto de mira.
2. Afloje el tornillo y desplace como desee el punto de mira.

3. Vuelva a apretar el tornillo.

De forma alternativa se puede realizar también el ajuste lateral en el visor (sólo con hoja de corredera normal, no con la guía del visor Battue). (véase la Fig. 15).



Fig. 15

Proceder:

1. Afloje el tornillo de cabeza ranurada sobre la base del visor con un destornillador adecuado.
2. Desplace el visor lateralmente lo que desee.
3. Vuelva a apretar los tornillos (véase la Fig. 16).



Fig. 16

6 Montar a mano

El SAUER 303 está dotado con mecanismo manual de montaje a mano sobre la garganta de la culata. Esto permite al tirador cargar el arma inmediatamente antes del disparo. En estado de distensión, el muelle del martillo está distendido y no es posible que se efectúe un disparo.

El SAUER 303 dispone también, además del mecanismo para montar el arma a mano, de un seguro de percutor interno **intraLock**, que actúa de forma automática cuando el cierre no está completamente bloqueado. Esto impide que se produzca el disparo con un arma que no esté completamente cerrada. El seguro **intraLock** no puede ser actuado por el tirador.

La palanca para cargar el arma se encuentra arriba, sobre la garganta de la culata, de forma bien accesible y visible. El nuevo sistema **Silent Cocking System SCS** (= sistema de carga silencioso) permite realizar el proceso de carga sin ruidos molestos.

6.1 Cargar el arma

Proceder:

1. Coloque el pulgar sobre la superficie rugosa de la palanca para cargar el arma **116** de forma que la punta del pulgar cubra parcialmente el perno de la palanca para cargar el arma **117** (véase la Fig. 17).
2. Presione la palanca para cargar el arma hacia delante hasta el tope (véase la Fig. 18).
3. Levante la punta del pulgar de forma que el perno de la palanca para cargar el arma **117** salga silenciosamente de la palanca para cargar el arma (véase la Fig. 19).
4. Retire el pulgar de la palanca para cargar el arma.

Estado de la arma:

Arma cargada:

- Es visible el punto rojo sobre la garganta de la culata debajo de la palanca para cargar el arma.
- El perno de la palanca para cargar el arma **117** se puede sentir y ver muy bien desde la palanca para cargar el arma (véase la Fig. 19).



Fig. 17



Fig. 18



Fig. 19

6.2 Descargar el arma

Proceder:

1. Coloque el pulgar sobre la superficie rugosa de la palanca para cargar el arma **116** de forma que la punta del pulgar cubra parcialmente el perno de la palanca para cargar el arma **117** (véase la Fig. 17).
2. Presione la palanca para cargar el arma hacia delante y presionar al mismo tiempo hacia dentro el perno de la palanca para cargar el arma **117** con la punta del pulgar (véase la Fig. 18).
3. Haga resbalar despacio hacia atrás la palanca para cargar el arma.
4. Retire el pulgar de la palanca para cargar el arma.

Estado de la arma:

Arma descargada:

- No es visible el punto rojo sobre la garganta de la culata debajo de la palanca para cargar el arma.
- Perno de la palanca para cargar el arma **117** solidario con la palanca para cargar el arma.

7 Desmontaje



¡ADVERTENCIA!

El arma está lista para disparar
Posible muerte o lesiones graves

- No ha de haber cargador en el arma.
- Antes de que usted desmonte su arma cerciórese una vez más de que está descargada (véase el apartado 5.6).

7.1 Desmontar estribo de correa

Proceder:

1. Presionar hacia dentro el perno elástico.
2. Girar ligeramente el estribo de correa y extraerlo.

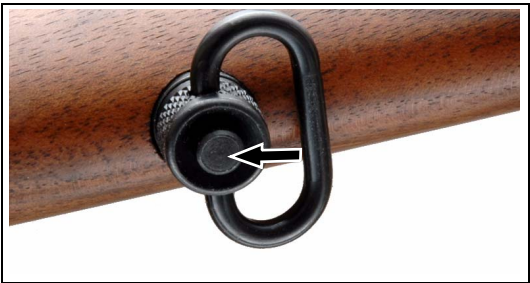


Fig. 20, casquillo trasero de estribo de correa

Observacion:

- Limpiar y aceitar regularmente el estribo de correa.

7.2 Desmontar afuste principal

Proceder:

1. Desmontar estribo para correa (véase el apartado 7.1).
2. Soltar el tornillo del afuste principal en el orificio del afuste **800** con el extremo largo de la llave especial suministrada en contra del sentido horario.
3. Extraer el afuste principal hacia atrás.

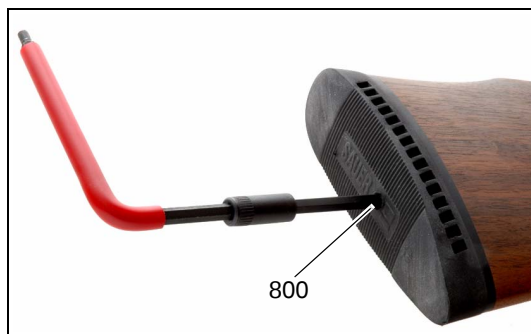


Fig. 21

7.3 Desmontar el afuste anterior

Proceder:

1. Desmontar estribo para correa (véase el apartado 7.1).
2. Insertar la llave especial torx con el extremo corto a través del casquillo del estribo de correa **702**.
3. Girar el tornillo del afuste anterior con la llave especial en contra del sentido horario, hasta que disminuya la resistencia en la llave.
4. Extraer el afuste anterior hacia delante **701**.



Fig. 22

7.4 Desmontar cañón

Proceder:

- 1. Extraiga o abata hacia fuera el cargador (véase el apartado 5.8.1).
- 2. Abra y bloquee la corredera (véase el apartado 5.7.2).
- 3. Desmontar el afuste anterior (véase el apartado 7.3).
- 4. Aflojar los tornillos de fijación con la llave torx suministrada **102** una media vuelta, pero no los retire.
- 5. Introduzca la llave torx con la terminación larga en la abertura que está entre los dos tornillos **102** hasta el tope de forma que la carcasa quede un poco extendida.
- 6. Extraer el cañón **201** de la carcasa **100**.

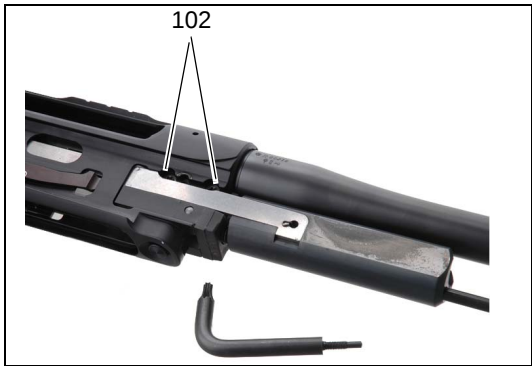


Fig. 23



Fig. 24

8 Conservación

8.1 Generalidades

El perfecto funcionamiento y la precisión del arma sólo pueden mantenerse por medio de una conservación y mantenimiento regular y especializado. El arma tiene que limpiarse después de cada uso y debe protegerse contra corrosión. El interior del cañón tiene que limpiarse después de cada disparo y debe protegerse contra corrosión. El cierre y el carril del cierre tienen que limpiarse y debe aceitarse después de cada disparo. Los afustes de madera tienen que ser tratados con un conservador adecuado según las instrucciones que en él se indiquen y deben protegerse contra las influencias de la intemperie.

Para el cuidado óptimo de su SAUER 303 recomendamos los productos de conservación como por ejemplo una grasa para armas Premium. Para una limpieza normal es suficiente el desmontaje de las siguientes partes del arma:

- Cargador
- Correa del rifle

Si el arma ha estado expuesta a una humedad extrema o se ha ensuciado fuertemente, es recomendable desmontar las siguientes partes del arma:

- Cargador
- Mira telescópica
- Correa del rifle
- Afuste principal
- Afuste anterior



¡ADVERTENCIA!

El arma está lista para disparar

Posible muerte o lesiones graves

- No ha de haber cargador en el arma.
- Antes de despiezar su arma para la limpieza, cerciórese una vez más de que está descargada (véase párrafo 5.6).

8.2 Limpieza del cañón

	¡ATENCIÓN!
Possible deterioro del arma	
- No limpiar el cañón nunca por delante con una cadena de limpieza o un hilo de acero y no utilizar escobilla de acero o de latón, ya que ésta podría estropear la superficie del cañón. Utilizar una cuerda de limpieza adecuada o una varilla de limpieza adecuada y un cepillo del calibre correcto. - Los disolventes pueden deteriorar la superficie del arma. Antes de usar un detergente o disolvente, obsérvense las indicaciones y advertencias del fabricante.	

Proceder:

1. Descargar el arma (véase el apartado 5.6).
2. Abra la corredera (véase el apartado 5.7.1).
3. Hacer pasar por el cañón una cuerda de limpieza con un cepillo del calibre adecuado a través de la ventana de expulsión y tirar desde la boca a través del cañón.
4. Si el cañón está desmontado, limpiar desde atrás con un palo de varilla de limpieza adecuada.
5. Utilizar principalmente sólo medios de limpieza, aceites o grasas adecuados.
6. Comprobar si sobre los campos se han depositado sedimentaciones de los proyectiles. En caso necesario limpiar el cañón con limpiador de cañones disponible en comercios (prestar atención a las respectivas instrucciones de uso) para restos de proyectiles.
7. Poner un poco de aceite para armas o grasa para armas en el orificio del cañón y recámara.

8. Secar el orificio del cañón y la recámara desde atrás con una varilla de limpieza revestida de plástico del calibre adecuado.
9. **Si el cañón está montado:** secar el orificio del cañón y la recámara pasando varias veces una cuerda de limpieza adecuada.
10. **Si el cañón está desmontado:** Secar el orificio del cañón y la recámara desde atrás con una varilla de limpieza revestida de plástico del calibre adecuado.

8.3 Limpieza del cierre

El perfecto funcionamiento del arma SAUER 303 sólo es garantido si el cierre y el carril del cierre, donde el cierre funcione, siempre estén limpios y ligeramente aceitados.

Proceder:

- Abrir el cierre (véase el apartado 5.7.1).
- Con un paño adecuado y limpio limpiar todo lo que es accesible a través de la ventana de expulsión en el carril del cierre.
- Limpiar con un paño limpio la cabeza del cierre con el fondo de choque.
- Aplicar unas gotas de óleo para armas adecuado sobre la superficie del carril del cierre.
- Cerrar el cierre (véase el apartado 5.7.2).
- Aplicar unas gotas de óleo sobre la protección del cierre en la ventana de expulsión.
- Para una buena distribución del óleo abrir y cerrar el cierre diferentes veces.

Atención: Sólo un poco de óleo es necesario para conseguir un funcionamiento perfecto del arma. Demasiado óleo puede causar disfunción y estorbar la precisión.

8.4 Superficie metálicas y de madera exteriores

Para el cuidado y conservación de las superficies exteriores de metal y de madera recomendamos una grasa para armas Premium. Las partículas de Teflon® en forma de bola más finas cierran los poros de todas las superficies de madera y de metal y procuran una protección perfecta y las mejores propiedades de deslizamiento.

Ventajas:

- superficies secas - el polvo etc. no se adhieren a ellas;
- resistente al agua y al agua salina;
- protección absoluta contra corrosión;
- perfectas propiedades de deslizamiento, menor desgaste;
- resistente al sudor de las manos;
- resistente a la presión hasta 57.000 kg/cm²;
- resistente a la temperatura de -50 hasta +230 °C;
- protección y cuidado perfectos para acero y madera;
- inodoro;

Proceder:

1. Limpiar el arma a fondo con trapos y sustancias detergentes apropiadas.
2. Aplicar la grasa con un trapo o esponja sobre toda el arma (también el afuste) inclusive todos los componentes mecánicos y móviles.
3. Después de un tiempo de actuación de 60 minutos como mínimo, secar el arma con un trapo limpio y pulirla.
4. Según la intemperie y la frecuencia de utilización el efecto protector aguanta de dos a seis meses.

Observaciones:

- También los estribos para la correa tienen que limpiarse regularmente y debe aceitarse su mecanismo de bloqueo.
- Las así llamadas "manchas de agua" sobre el afuste después de la lluvia no se pueden evitar. Según los restos calcáreos y las partículas de polvo y de suciedad que contenga el agua de lluvia este fenómeno será más o menos intenso. No existe un fallo en el acabado de los afustes.

	¡ATENCIÓN!
Posible deterioro del arma • El cuidado de las superficies de metal exteriores es especialmente importante con clima húmedo o cuando las superficies de metal estén en contacto con partes corporales sudorosas. • Secar el arma siempre antes de la conservación.	

9 Ensamblaje

¡ATENCIÓN!

Possible deterioro del arma

- Ensamblar sólo piezas del arma limpias.
- Apretar los tornillos de fijación del afuste sólo con la mano (accionar la llave especial sólo con dos dedos), (véase Fig. 26).

9.1 Montar cañón

¡ATENCIÓN!

Possible deterioro del arma

- Al introducir el cañón en la carcasa no aplicar ninguna violencia.
- Apriete los tornillos de fijación sólo con la fuerza que pueda ejercer con tres dedos.
- La llave no debe ser prolongada por medio de la inserción de un tubo.
- En caso de uso de una llave dinamométrica, apretar el tornillo con 8 Nm.

Proceder:

1. Introduzca la llave torx con la terminación larga en la abertura que está entre los dos tornillos **102** hasta el tope de forma que la carcasa quede un poco extendida (véase Fig. 24).
2. Introducir el cañón **201** hasta el tope de tal forma que la varilla guía del muelle **113** pase por la abertura prevista debajo de la carcasa del cilindro de gas (véase la Fig. 25).
3. Desenroscar completamente la llave torx de la carcasa.
4. Apretar los tornillos de apriete **102** y A alternativa y progresivamente, de forma que el cañón se fije libre de tensiones (alternativa: Apriete con llave dinamométrica: par de apriete 8 Nm).



Fig. 25

Observacion:

- Después de realizar un desmontaje y montaje del cañón es necesario hacer un tiro de prueba.

9.2 Montar afuste principal

Ilustración correspondiente, véase Fig. 21.

Proceder:

1. Colocar el afuste principal en el arma.
2. Apretar el tornillo del afuste principal con la mano por medio del extremo largo de la llave suministrada en el sentido horario (aprox. 5 vueltas)
3. Montar el estribo para correa (véase el apartado 9.4).

9.3 Montar el afuste anterior

Ilustración correspondiente, véase Fig. 26.

Proceder:

1. Colocar el afuste anterior **701** en el arma, aquí presionar los flancos del afuste anterior lateralmente en la carcasa.
2. Apretar el tornillo del afuste anterior con la mano por medio del extremo corto de la llave especial torx suministrada en el sentido horario. En caso de utilizar una llave de momento de giro el momento de aceleración debe elevarse a 3 Nm.

3. Montar el estribo para correa (véase el apartado 9.4).

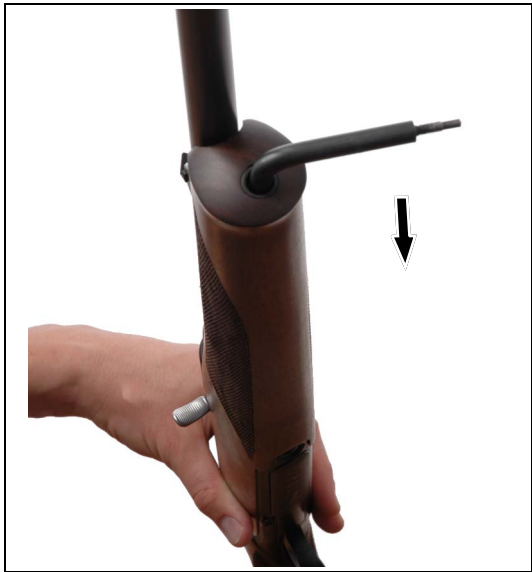


Fig. 26

9.4 Montar estribo de correa

Ilustración correspondiente, véase Fig. 20.

Proceder:

- 1. Introducir el perno del estribo de correa trasero en el casquillo del estribo de correa **808**.
- 2. Presionar hacia dentro el perno elástico.
- 3. Girar ligeramente el estribo de correa, hasta que el seguro del perno encastre.
- 4. Introducir el perno del estribo de correa anterior igualmente en el casquillo anterior del estribo de correa **702**.

Observaciones:

- El estribo de correa tiene que estar desplazado exactamente 90° con respecto al sentido del cañón.
- El estribo tiene que sobresalir claramente sobre el borde del cuerpo del estribo de correa.

10 Montaje de la mira telescópica isi-Mount

¡ATENCIÓN!	
Posible deterioro del arma	
• Cuando se coloque y retire la mira telescópica no se debe ejercer ninguna fuerza.	

La carcasa del SAUER 303 está ya preparada para el acoplamiento del nuevo montaje de mira telescópica de SAUER „isi-Mount“ (individual, selective, integrated = individual, selectivo, integrado) (véase la Fig. 27).



Fig. 27

Este nuevo montaje garantiza un tipo de construcción mínimo, la mayor resistencia al disparo y una precisión absoluta después de desmontar y montar la mira telescópica. Además de ello se puede montar el cristal gracias a las 3 ranuras existentes en la parte anterior de la carcasa y las 2 ranuras en la parte posterior de la carcasa, siempre con la separación adecuada.

También se puede desplazar el cristal sin el desplazamiento del punto de impacto desde la ranura anterior hasta la posterior (o al revés). El tirador puede adaptar de esta manera la distancia de los ojos a las circunstancias correspondientes o al espesor de su ropa.

10.1 Colocación de la mira telescópica

Proceder:

- 1. Abatir hacia fuera la palanca del cierre de las partes superiores del montaje y girar en sentido contrario a las agujas del reloj.

Montaje de la mira

- 2. Introducir la mira telescópica en las ranuras de la carcasa de forma inclinada por un lado de forma que los nervios transversales de las partes superiores del montaje se solapen con la ranura deseada.
- 3. Introducir la mira telescópica en las ranuras de la carcasa.
- 4. Girar la palanca del cierre con el pulgar hasta el tope en el sentido de las agujas del reloj.
- 5. Abatir la palanca del cierre hacia delante (en la dirección del disparo).



Fig. 28

10.2 Retirar la mira telescópica

	¡ATENCIÓN!
Posible deterioro del arma	
• Cuando se retire la mira telescópica, la mano tiene que estar siempre colocada en la mira telescópica de tal manera que se sostenga después de realizar el desmontaje sin caerse al suelo.	

Proceder:

- 1. Abatir hacia atrás la palanca del cierre de las partes superiores del montaje (en la dirección contraria a la del disparo).
- 2. Girar la palanca del cierre en sentido contrario a las agujas del reloj hasta el tope.

- 3. Inclinar lateralmente hacia arriba la mira telescópica sacándola de las ranuras de la carcasa.



Fig. 29

10.3 Modificar la distancia interocular

- 1. Retirar la mira telescópica (véase el apartado 10.2).
- 2. Colocar la mira telescópica en la carcasa de tal manera que la parte superior del montaje posterior se solape con la otra de las dos ranuras posteriores.
- 3. Colocar la mira telescópica (véase el apartado 10.1).



Fig. 30

Si se procede de forma distinta a los montajes aquí descritos, la empresa J.P. Sauer & Sohn GmbH no asume ninguna garantía sobre el funcionamiento ni el rendimiento de los disparos.

11 Averías

11.1 Comprobación de una avería

Mediante un mantenimiento reglamentario del arma (limpieza e inspección) se puede evitar un mal funcionamiento.

Si, no obstante, se produjera durante la práctica de tiro alguna anomalía, se procederá del siguiente modo:



¡ADVERTENCIA!

Activación de disparo incontrolada
Posible muerte o lesiones graves

- Mantenga el arma en dirección de tiro (dirección segura) y retire el dedo del disparador al llevar a cabo las operaciones descritas a continuación.

1. Finalizar el disparo inmediatamente y advertir de la avería a otras personas.
2. Arma descargada.
3. Retire o abata hacia fuera el cargador (véase el apartado 5.8.1) y guárdelo en un lugar seguro.
4. Abrir y bloquear la corredera. El cartucho o el casquillo del mismo es extraído y expulsado de la recámara.
5. Controlar que en la recámara o en el cañón no se encuentra ningún proyectil, ningún cartucho o casquillo de cartucho o cuerpo extraño.
6. En el caso de que la avería aparezca en la tabla siguiente y se describa la reparación, el usuario puede eliminar la avería conforme a la tabla.
7. Limpiar el arma, engrasarla y montarla.
8. Encargar la revisión del arma a un mecánico de armas o a un armero.

Observaciones:

- En caso de averías, que no aparezcan en la tabla, no se autoriza al usuario en ningún caso, reparar la avería por sí mismo.
- En este caso, la arma debe comprobarla y repararla un armero.



¡ADVERTENCIA!

Mantenimiento inadecuado de la arma
Posible muerte o lesiones graves

- No expulse en ningún caso el proyectil en curso (herida de bala sin salida) "abriéndose el paso a tiros" con otro proyectil.
- No reponga por sí mismo en ningún caso componentes rotos o desgastados. Los componentes rotos y desgastados deben eliminarse.

11.2 Localización de averías, Subsanación de las mismas

Anomalía	Posible causa	Remedio
No entra ningún cartucho.	El cargador no se halla correctamente encajado o abatido hacia dentro, está deformado o sucio. Arma defectuosa.	Introducir o bien abatir hacia dentro el cargador por completo hasta su encastre (véase apartado 5.8.2). Reparación por fabricante.
El arma esta cargada y montada. Al apretar el gatillo no se produce el disparo.	El arma no está completamente bloqueada.	Cierre completamente la corredera (véase el apartado 5.7.2). Tirar a mano hacia atrás de la palanca para cargar el arma y montar de nuevo.
El arma no coge de forma automática un nuevo cartucho, o bien se queda éste atascado.	El arma no está bien colocada en el hombro. Arma defectuosa.	Destensar el arma (véase el apartado 6.2). Abra la corredera (véase el apartado 5.7.1). Cargar un nuevo cartucho. Colocar el arma en el hombro. Reparación por fabricante.
Al disparar el arma se destense automáticamente.	Al tensar el arma el perno para palanca para cargar arma 117 no destacó de la palanca para cargar el arma completamente. Arma defectuosa.	Al tensar el perno para palanca para cargar arma 117 tiene destacar completamente de la palanca para cargar al arma. Reparación por fabricante.
La palanca para cargar el arma se encuentre en posición delantera pero al disparar no hay ejecución del disparo y el martillo de percusión no repele.	El arma no está destensada. Arma defectuosa.	Sacar la palanca para cargar el arma completamente hacia atrás para que encaje. Depués destensar según las instrucciones de manejo y seguridad. Reparación por fabricante.

12 Piezas de repuesto

Pos.Denominación

- 1 Carcasa
- 2 Tornillo de apriete M6
- 3 Marca roja
- 4 Palanca de carga
- 5 Pasador cilíndrico 3 x 20
- 6 Resorte de compresión para palanca de carga
- 7 Perno para palanca de carga
- 8 Casquillo de montaje elástico 2,5 x 18
- 9 Perno para posición de marcha moleteado
- 10 Perno de resorte
- 11 Resorte de compresión para perno de resorte
- 12 Bola Ø4
- 13 Perno para retén del cargador
- 14 Retén del cargador
- 15 Perno enchufable
- 16 Retén de la corredera
- 17 Resorte de ballesta para retén de la corredera
- 18 Pasador para retén de la corredera
- 19 Resorte para expulsor del cargador
- 20 Caja del gatillo
- 21 Martillo de percusión
- 22 Pasador cilíndrico 4m6 x 16
- 23 Perno para martillo de percusión
- 24 Perno de resorte
- 25 Resorte del martillo
- 26 Perno para la cadena
- 27 Tuerca M2,5
- 28 Palanca de carga
- 29 Pasador cilíndrico 3m6 x 16
- 30 Perno de resorte
- 31 Resorte del retén del cargador
- 32 Palanca de disparo
- 33 Pasador cilíndrico 3m6 x 8
- 34 Gatillo
- 35 Pasador cilíndrico 2m6 x 14

Pos.Denominación

- 36 Pasador para compensación de tolerancia Ø3
- 37 Percutor
- 38 Cadena 36,7 mm
- 39 Cadena 16,3 mm
- 40 Pasador de fijación DIN7346 4 x 24
- 41 Pasador de fijación DIN7346 4 x 20
- 42 Cámara Medium
- 43 Muelle del percutor
- 44 Percutor
- 45 Perno de tope
- 46 Resorte de compresión para pestillo del seguro
- 47 Pieza de seguridad
- 48 Resorte de compresión para expulsor
- 49 Espiga de expulsión
- 50 Seguro del expulsor
- 51 Extractor
- 52 Resorte extractor Medium
- 53 Manguito guía
- 54 Perno de distribución
- 55 Bloqueo de la corredera
- 56 Chapa protectora
- 57 Palanca de alimentación
- 58 Biela de empuje
- 59 Peso de la corredera pieza 1
- 60 Casquillo de soporte
- 61 Resorte de compresión para distribuir el peso de la corredera
- 62 Peso de la corredera pieza 2
- 63 Pasador cilíndrico 4m6 x 16,9
- 64 Abrazadera para peso
- 65 Refuerzo con placa de amortiguación
- 66 Varilla del resorte de guía
- 67 Resorte de la corredera
- 68 Cañón
- 69 Carcasa para el cilindro de gas
- 70 Pasador espiral de sujeción 2 x 18

Pos.Denominación

- 71 Pistón de gas
- 72 Cojinete
- 73 Casquillo de cierre
- 74 Visor de alineación LPA
- 75 Casquillo de sujeción
- 76 Tornillo cilíndrico M2,5 x 3,7
- 77 20 Punto de mira regulable
- 78 Tornillo cilíndrico M3 x 6 - 8,8
- 79 Caja de cargador 2 disparos 30-06
- 80 Empujador del retén de la corredera
- 81 Elevador Medium
- 82 Resorte del cargador 2 disparos Medium
- 83 Fondo del cargador 2 cartuchos
- 84 Afuste principal MC con superficie de contacto
- 85 Arandela de apoyo
- 86 Arandela dentada DIN6797 A6,4
- 87 Tornillo cilíndrico DIN912 M6x120
- 88 Casquillo de sujeción
- 89 Tapa de afuste compl.
- 90 Tornillos alomados 4,5 x 30
- 91 Casquillo para estribo de correa
- 92 Tornillo de cabeza avellanada 4 x 20
- 93 Afuste en V
- 94 Casquillo para estribo de correa
- 95 Tuerca para el afuste en V
- 96 Anillo de retención DIN7993 - B10
- 97 Pasador cilíndrico DIN6325 4m6 x 24
- 98 Tubo de paso

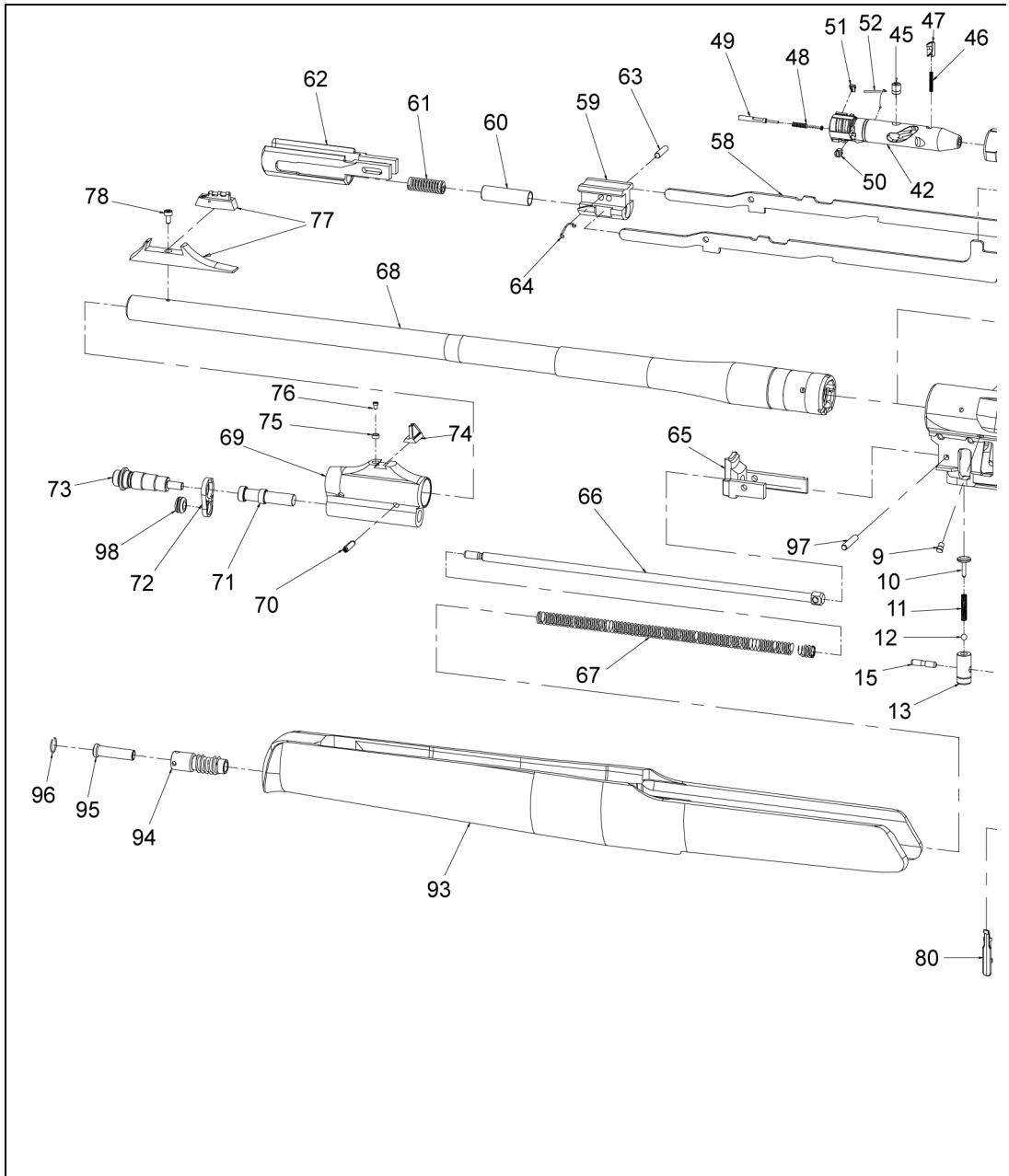
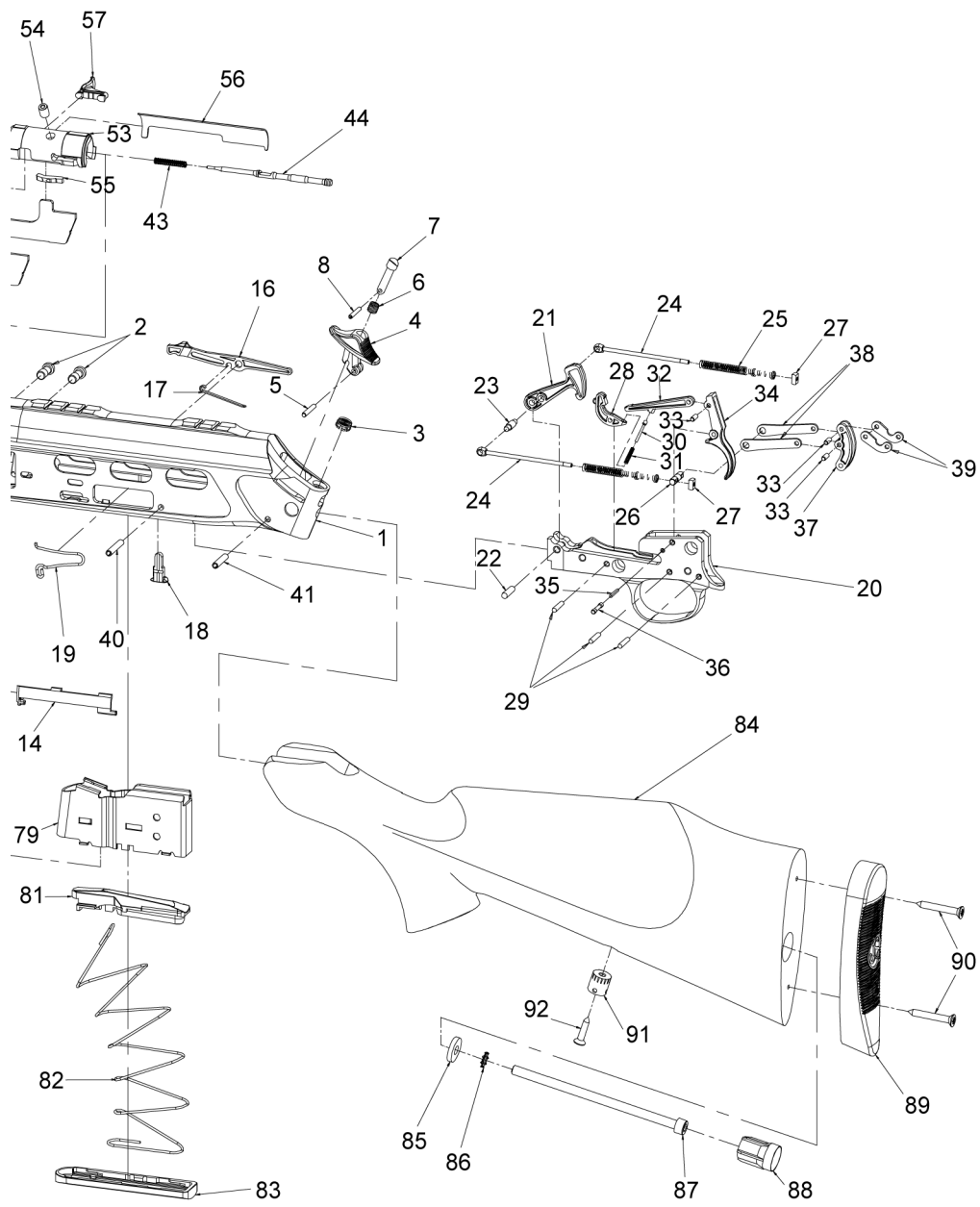


Abb. 31, Piezas de repuesto para S 303



J. P. Sauer & Sohn GmbH

Ziegelstadel 20
D-88316 Isny im Allgäu
Alemania
Teléfono +49 7562 97554 0
Telefax +49 7562 97554 801
www.sauer.de